

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING BETWEEN THE FACULTY OF
VETERINARY MEDICINE AND ANIMAL SCIENCE, SWEDISH UNIVERSITY OF
AGRICULTURAL SCIENCES AND THE NATIONAL UNIVERSITY TORIBIO
RODRÍGUEZ DE MENDOZA DE AMAZONAS**

The Faculty of Veterinary Medicine and Animal Science at the Swedish University of Agricultural Sciences, represented by Associate Professor Rauni Niskanen, Dean of the Faculty of Veterinary Medicine and Animal Science, based in Uppsala, Sweden; and the National University Toribio Rodríguez de Mendoza de Amazonas, represented by the Rector, Jorge Luis Maicelo Quintana, based in 342 Higos Urco St., Chachapoyas, Amazonas, Perú.

(hereinafter named THE PARTIES)

WHEREAS both parties acknowledge the importance of establishing cultural and scientific relations between higher education institutions belonging to different countries to achieve their institutional aims,

WHEREAS both parties share areas of common interest and similar academic goals in teaching and research

THEREFORE the parties have agreed to enter into this Memorandum of Understanding (hereinafter referred to as MOU)

Article 1

The Parties agree to exchange information on their respective academic programmes and research activities to facilitate some or all of the following:

1. Creation and strengthening of masters and doctoral programs;
support the creation and management of masters and doctoral programmes in agrarian sciences, animal science, and the Ph.D. Program in Sciences for Sustainable Development.
2. Student Mobility;
exchange of undergraduate, graduate and post-graduate students, with particular reference to PhD students; study-abroad programmes and summer schools; language training and internships/traineeships.
3. Research Collaborations
exchange of faculty members, graduate, post-graduate students and postdoctoral fellows; development of collaborative research; joint research programmes and collaborative scholarly publications.
4. Joint Programmes
collaboration in the training of students or professors through the

creation and strengthening of doctoral academic programs;
co-supervision of doctoral theses.

5. Knowledge Transfer and Co-creation

exchange of publications and other academic materials;
exchange of academic staff for teaching and research;
conferences and seminars; and exchange of administrative staff.

Other cooperation opportunities can be jointly agreed upon by the Parties in the future under a separate agreement.

Article 2

For the development of the above activities, The Parties agree to draw up a specific agreement for the implementation of the programmes and activities of cooperation, in compliance with legislations and regulations in force in the country where they are implemented and provided that relevant funding is confirmed by either party.

Article 3

The Parties shall designate a representative responsible for overseeing the development of this MOU.

For the National University Toribio Rodríguez de Mendoza de Amazonas, the Dean of Faculty of Zootechnical Engineering, Agribusiness and Biotechnology.

And for the Faculty of Veterinary Medicine and Animal Science at The Swedish University of Agricultural Sciences, Professor Erling Strandberg, Department of Animal Biosciences.

Article 4

This MOU will not give rise to any financial obligation by one Party to the other. The Parties acknowledge in the absence of any specific written agreement to the contrary, each Party will bear its costs and expenses in establishing and conducting programmes and activities listed under this MOU. The Parties may apply for funding from local, national and international institutions to implement the above-mentioned activities.

Article 5

This MOU shall take effect upon the signature of both parties and continue to be effective for five (5) years.

The provisions of this MOU in respect of any ongoing exchange programme or any other form of cooperative activity under this MOU shall continue to apply until their completion unless both Parties mutually agree in writing to the earlier termination of the programme or activity.

Article 6

This MOU is written in duplicate copies in English and Spanish, with each of the copies being equally authentic, and signed by their duly authorized representatives.

In any case, the English version will prevail for the interpretation of each clause.

Each Party will be responsible for any finance charge related to the execution of this MOU, according to the rules and regulations applicable in each institution.

**For and on behalf of the Faculty of
Veterinary Medicine and Animal
Science at the Swedish University
of Agricultural Sciences (SLU)**

Date: 19-09-2024



Rauni Niskanen
Dean

**For and on behalf of the National
University Toribio Rodríguez de
Mendoza de Amazonas**

Date: 14-10-2024



Jorge Luis Maicelo Quintana
Chancellor

**MEMORÁNDUM DE ENTENDIMIENTO ENTRE LA FACULTAD DE MEDICINA
VETERINARIA Y CIENCIA ANIMAL, UNIVERSIDAD DE CIENCIAS AGRÍCOLAS DE
SUECIA Y LA UNIVERSIDAD NACIONAL TORIBIO RODRÍGUEZ DE MENDOZA DE
AMAZONAS**

La Universidad de Ciencias Agrícolas de Suecia, representada por el Profesor Asociado Rauni Niskanen, Decano de la Facultad de Medicina Veterinaria y Ciencia Animal, con sede en Uppsala, Suecia; y la Universidad Nacional Toribio Rodríguez de Mendoza de Amazonas, representada por el Rector, Jorge Luis Maicelo Quintana, con sede en Calle Higos Urco N.º 342, Chachapoyas, Amazonas, Perú.

(en adelante Las Partes)

CONSIDERANDO que ambas partes reconocen la importancia de establecer relaciones culturales y científicas entre instituciones de educación superior pertenecientes a diferentes países, para el logro de sus objetivos institucionales,

CONSIDERANDO que ambas partes comparten áreas de interés común y objetivos académicos similares en docencia e investigación,

POR LO TANTO, las partes han acordado suscribir el presente Memorando de Entendimiento

(en lo sucesivo denominado MOU).

Artículo 1

Las Partes acuerdan intercambiar información sobre sus respectivos programas académicos y actividades de investigación, con el fin de facilitar algunos o todos los siguientes aspectos:

1. Creación y fortalecimiento de programas de maestrías y doctorados;
 - apoyar en la creación y gestión de programas de maestrías y doctorados en ciencias agrarias, ciencia animal, y el Doctorado en Ciencias para el Desarrollo Sustentable.
2. Movilidad de estudiantes;
 - intercambio de estudiantes de grado y postgrado, con especial referencia a estudiantes de doctorado;
 - programas de estudios en el extranjero y cursos de verano;
 - formación lingüística;
 - prácticas/períodos de prácticas.
3. Colaboraciones en investigación;

intercambio de profesores, estudiantes de grado, postgrado y becariospostdoctorales;

desarrollo de investigación colaborativa;

programas conjuntos de investigación;

publicaciones académicas colaborativas.

4. Programas conjuntos;

colaboración en la formación de estudiantes o profesores a través de creación y fortalecimiento de programas académicos de doctorados;

co-supervisión de tesis doctorales.

5. Transferencia y creación conjunta de conocimientos;

intercambio de publicaciones y otros materiales académicos;

intercambio de personal académico para la docencia e

investigadores;

conferencias y seminarios;

intercambio de personal administrativo.

Las Partes podrán acordar conjuntamente otras oportunidades de cooperación en el futuro en el marco de un acuerdo separado.

Artículo 2

Para el desarrollo de las actividades mencionadas, Las Partes acuerdan elaborar un convenio específico para la ejecución de los programas y actividades de cooperación, en cumplimiento de las legislaciones y normativas vigentes en el país donde se lleven a cabo y siempre que se confirme la financiación pertinente por cualquiera de las Partes.

Artículo 3

Las Partes designarán un representante responsable de supervisar el desarrollo del presente MOU.

Por la Universidad Nacional Toribio Rodríguez de Mendoza de Amazonas, el Decano de la Facultad de Ingeniería Zootecnista, Agronegocios y Biotecnología.

Y por la Facultad de Medicina Veterinaria y Ciencia Animal de la Universidad de Ciencias Agrícolas de Suecia, el Profesor Erling Strandberg, del Departamento de Biociencias Animal.

Artículo 4

El presente MOU no dará lugar a ninguna obligación financiera de una de Las Partes hacia la otra. Las Partes reconocen que, en ausencia de un acuerdo específico por escrito que establezca lo contrario, cada Parte asumirá sus costes y gastos para establecer y llevar a cabo los programas y actividades enumerados en el presente MOU. Las Partes podrán solicitar financiación a instituciones locales, nacionales e internacionales para llevar a cabo las actividades mencionadas.

Artículo 5

El presente MOU entrará en vigor en el momento de su firma por ambas Partes y continuará vigente durante cinco (5) años.

Las disposiciones del presente MOU con respecto a cualquier programa de intercambio en curso o cualquier otra forma de actividad de cooperación en virtud del presente MOU seguirán aplicándose hasta su finalización, a menos que ambas Partes acuerden mutuamente por escrito la terminación anticipada del programa o actividad.

Artículo 6

El presente MOU se redacta en dos ejemplares en inglés y español, siendo cada uno de los ejemplares igualmente auténtico, y es firmado por sus representantes debidamente autorizados.

En cualquier caso, la versión inglesa prevalecerá para la interpretación de cada cláusula.

Cada Parte será responsable de cualquier cargo financiero relacionado con la ejecución de este MOU, de acuerdo con las normas y reglamentos aplicables en cada institución.

**Por y en nombre de la Facultad de
Medicina Veterinaria y Ciencia
Animal de la Universidad de
Ciencias Agrícolas de Suecia (SLU)**

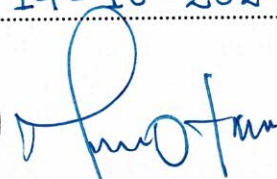
Fecha: 12-09-2024



Rauni Niskanen
Decano

**Por y en nombre de La
Universidad Nacional Toribio
Rodríguez de Mendoza de Amazonas**

Fecha: 14-10-2024



Jorge Luis Marcelo Quintana
Rector